**天衣無縫**

從前， 有一個叫郭翰的人。

因為夏天天熱， 在屋子里無法入睡， 就到院子里去睡覺。

躺下不久，正看著天空， 忽然看見一個白衣女子從空中慢慢飄流下來。

她對郭翰說：“我是天上的織女。”

郭翰看著這個女子，发現他的衣服全身無縫。

他覺得很奇怪。

他就問她：“你的衣服怎麽沒有縫呢？”

女子回答：“天上神仙的衣服，不是用針線縫出來的， 怎麽會有縫呢？”

**天衣无缝**

从前， 有一个叫郭翰的人。

因为夏天天热， 在屋子里无法入睡， 就到院子里去睡觉。

躺下不久，正看着天空， 忽然看见一个白衣女子从空中慢慢飘流下来。

她对郭翰说：“我是天上的织女。”

郭翰看着这个女子，发现他的衣服全身无缝。

他觉得很奇怪。

他就问她：“你的衣服怎么没有缝呢？”

女子回答：“天上神仙的衣服，不是用针线缝出来的， 怎么会有缝呢？”

**without** **loophole**

Long ago, there lived a man named Guo Han.

It was a hot summer.  He couldn't fall asleep in his bedroom, so he went into the [yard](http://dict.hjenglish.com/w/yard) to sleep.

Not long after he lay down he saw a woman dressed in white [floating](http://dict.hjenglish.com/w/float) down from the [sky](http://dict.hjenglish.com/w/sky).

She said to him: "I am the [celestial](http://dict.hjenglish.com/w/celestial) [weaver](http://dict.hjenglish.com/w/weaver)."

Looking at her Guo Han noticed  that there were no [seams](http://dict.hjenglish.com/w/seam) in her [garments](http://dict.hjenglish.com/w/garment).

He thought this was very strange.

He asked her: "Why are there no seams in your clothes?"

She answered: "The garments of the [immortals](http://dict.hjenglish.com/w/immortal)  are not made with a needle and thread.  How would they have seams?"

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 入睡 | rùshuì | to fall asleep |
| 躺下 | tǎngxià | to lie down |
| 慢慢 | mànmàn | slowly |
| 織女 | Zhīnǚ | Vega (star) / Weaving girl of folk tales |
| 全身 | quánshēn | whole body / em (typography) |
| 無縫 | wúfèng | seamless |
| 神仙 | shénxiān | Daoist immortal / supernatural entity / (in modern fiction) fairy, elf, leprechaun etc / fig. lighthearted person |
| 針線 | zhēnxiàn | needle and thread / needlework |